

13-2-2024

**MEBIOL INCORPORATED
(JAPAN)**

**NATURAL FERTILISERS
LIMITED
(IRELAND)**

**Національний університет
біоресурсів і природокористування
України / The National university of
life and environmental sciences of
Ukraine**

**МЕМОРАНДУМ
про співпрацю
по відновленню продуктивності
сільського господарства України
MEMORANDUM OF COLLABORATION
on recovery of productivity
in Ukrainian agriculture**

м. Токіо
Tokio

« » Лютого / February 2024 р.

Компанія «Mebiol Incorporated» (далі — «Сторона 1»), в особі головного виконавчого директора, Доктора Хіроші Йошіока, що діє на підставі Статуту компанії, яка зареєстрована згідно законодавства Японії, з однієї Сторони, та

Компанія «Natural Fertilisers Limited» (далі — «Сторона 2»), в особі головного виконавчого директора, пана Кевіна Люсі, що діє на підставі Статуту компанії, яка зареєстрована згідно законодавства Республіки Ірландія, з другої Сторони, та

Національний університет біоресурсів та природокористування України (далі — Сторона 3), в особі ректора Ніколаєнка Станіслава, що діє на підставі Статуту, з іншої Сторони, які далі разом іменуються - «Сторони», а окремо - «Сторона», уклали цей Меморандум про наступне:

Mebiol Incorporated (hereinafter referred to as "Party 1"), represented by its Chief Executive Officer, Dr. Hiroshi Yoshioka, acting under the Articles of Incorporation of a company organized under the laws of Japan, on the one hand, and

Natural Fertilisers Limited (hereinafter referred to as "Party 2"), represented by its Chief Executive Officer, Mr. Kevin Lucey, acting under the Articles of Association of a company organized under the laws of the Republic of Ireland, on the other hand, and

National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (hereinafter referred to as "Party 3"), represented by the Rector Prof. Nikolaenko Stanislav, acting on the basis of Company charter, on the other Party, hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party", have entered into this Memorandum of Understanding as follows:

1. Загальні положення

1.1. В рамках Спільної українсько-японської співпраці з питань стратегії відновлення сільського господарства України, Сторони домовились співпрацювати у наступних питаннях шляхом підписання цього Меморандуму про взаєморозуміння (далі - Меморандум).

1. General provisions

1.1. Within the framework of the Joint Ukrainian-Japanese collaboration on Revitalization Strategy of Agriculture, to promote recovery of productivity in Ukrainian agriculture, Parties have agreed to cooperate in the following matters through this Memorandum of Collaboration (hereinafter referred to as "MOC").

H. Y.

S. E. K.

Prof. M. T.

K.L.

M.

Метою цього Меморандуму про співпрацю є сприяння відновленню та підвищенню продуктивності українського сільського господарства з використанням високотехнологічних продуктів компанії Mebiol Inc. шляхом співробітництва між Сторонами

The purpose of this Memorandum of Collaboration is to promote the restoration and increase of productivity of Ukrainian agriculture using high-tech products of Mebiol Inc. through cooperation between the Parties.

1.2. Форми роботи: проведення наукових та навчальних заходів (спільних семінарів, тренінгів, лекцій, «круглих столів», форумів, зустрічей, досліджень), проходження виробничої практики студентів та викладачів на об'єктах Сторін, залучення студентів і викладачів до проведення випробувань технологій Сторін, підвищення якості професійної підготовки здобувачів освіти за рахунок навчання надсучасним технологіям сільського господарства з метою набуття здобувачами освіти досвіду практичного застосування компетентностей та їх адаптації в умовах реальної професійної діяльності.

1.2. Forms of work: holding scientific and educational events (joint seminars, trainings, lectures, round tables, forums, meetings, researches), internships for students and teachers at the facilities of the Parties, involvement of students and teachers in testing the technologies of the Parties, improving the quality of professional training of students through training in advanced agricultural technologies in order to gain experience in the practical application of competencies and their adaptation in real professional activities

2. Напрями співпраці

Сторони визначають такі напрями співпраці:

- 2.1. Навчальна робота:
- проведення навчальних заходів із дисциплін професійної та практичної підготовки;
 - організація освітнього процесу;
- 2.2. Наукова робота:
- проведення наукових та науково-практичних досліджень;
 - впровадження сучасних досягнень науки в систему професійної підготовки фахівців Сторони 3;
 - поширення наукових знань шляхом залучення працівників Сторін до участі в наукових семінарах, конференціях, публікацій у наукових періодичних виданнях.
- 2.3. Виховна робота:
- організація заходів щодо адаптації здобувачів освіти до конкретних виробничих умов і технологій.

3. Механізм співпраці

3.1. Для забезпечення належного виконання даного Меморандуму Сторони проводять регулярні зустрічі, делегуючи повноваження своїм уповноваженим представникам.

Handwritten signature: *М. С. Кашенко*

2. Areas of collaboration

The Parties determine the following areas of cooperation:

- 2.1. Educational work:
- conducting training activities in the disciplines of professional and practical training;
 - organization of the educational process;
- 2.2. Scientific work:
- conducting scientific and scientific-practical research;
 - introduction of modern achievements of science into the system of professional training of specialists of the Party 3;
 - dissemination of scientific knowledge by involving employees of the Parties to participate in scientific seminars, conferences, publications in scientific periodicals.
- 2.3 Educational work:
- organization of measures to adapt students to specific production conditions and techniques;

3. Mechanism of cooperation

3.1. To ensure the proper implementation of this Memorandum, the Parties shall hold regular meetings, delegating authority to their authorized representatives.

In order to implement the provisions of the Memorandum, separate agreements, plans, etc. may

Handwritten signature: *М. С. Кашенко*

На виконання положень Меморандуму можуть укладатися окремі договори, плани та інші, які спільно підписуються уповноваженими представниками Сторін.

3.2. Взаємодія Сторін та співпраця з метою реалізації положень цього Меморандуму відбувається шляхом використання наявних у Сторін можливостей і ресурсів, а також здійснюється через уповноважених представників.

3.3. Сторони дотримуватимуться чинного законодавства та нормативно-правових актів своїх юрисдикцій при здійсненні співробітництва в рамках цього Меморандуму та підтримуватимуть відносини співробітництва, засновані на взаємній вигоді. Цей Меморандум не має на меті і не створює жодних юридично зобов'язань для жодного з Учасників. Меморандум укладається на безоплатній основі. У випадку необхідності фінансування укладаються окремі договори.

4. Прикінцеві положення

4.1. Цей Меморандум укладено у 3 (трьох) примірниках, українською і англійською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу.

4.2. Зміни до цього Меморандуму вносяться за ініціативою будь-якої Сторони, після спільного їх обговорення та досягнення згоди шляхом консенсусу. Такі зміни оформляються додатковими угодами, додатками, що підписуються обома Сторонами.

4.3. Сторони зобов'язуються при виконанні даного Меморандуму не обмежуватися лише його положеннями, але й підтримувати інші різнопланові ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їхніх зв'язків.

4.4. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання обома Сторонами.

4.5. Даний Меморандум діє до 31 грудня 2027 р., упродовж яких Сторони лишатимуться зацікавленими у продовженні спільної діяльності.

4.6. Припинення дії цього Меморандуму про взаєморозуміння не вплине на зміст, тривалість та/або завершення проектів, які вже виконуються в рамках цього Меморандуму про взаєморозуміння.

4.7. Будь-які питання, які не викладені в цьому документі, будуть визначатися шляхом

be concluded, which are jointly signed by the authorized representatives of the Parties.

3.2. The Parties shall interact and cooperate in order to implement the provisions of this Memorandum by using the capabilities and resources available to the Parties, and shall be carried out through their authorized representatives.

3.3. The participants will comply with applicable laws and regulations of the Participants in carrying out cooperation under this MOU and maintain cooperative relationship based on mutual benefit.

This MOU is not intended to and does not create any legally binding obligation on either Participant. The memorandum is concluded on a free of charge basis. If financing is required, separate agreements are concluded.

4. Final provisions

4.1 This Memorandum is executed in 3 (three) counterparts, in Ukrainian and English, each of which shall have equal legal force.

4.2. Amendments to this Memorandum shall be made at the initiative of any Party, after joint discussion and reaching an agreement by consensus. Such amendments shall be formalized by additional agreements and annexes signed by both Parties.

4.3. The Parties undertake not to be limited to the provisions of this Memorandum in the implementation of this Memorandum, but also to maintain other diverse business contacts and take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of their relations.

4.4. This Memorandum shall enter into force on the date of its signing by both Parties.

4.5. This Memorandum is valid until December 31, 2027, during which time the Parties will remain interested in continuing their joint activities.

4.6. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the content, duration and completion of projects already underway under this Memorandum of Understanding.

4.7. Any matters not set forth in this document will be determined through mutual consultations between the Parties, if necessary.

Гр. С.М. Каменев

С.М. Каменев

І.С. Л. Тонка

Олександр -

взаємних консультацій між Сторонами, якщо це необхідно.

5. Застереження щодо прав інтелектуальної власності

5.1. Якщо діяльність в рамках цього Меморандуму призведе до виникнення будь-яких прав інтелектуальної власності (ПІВ), Сторони до початку здійснення будь-якої такої діяльності укладуть окремі документи, які конкретно передбачатимуть володіння та управління такими правами відповідно до законів та нормативних актів кожної країни.

5.1 Сторони забезпечать належний захист прав інтелектуальної власності, отриманих в результаті співпраці згідно з цим Меморандумом, у відповідності з їхніми відповідними законами та нормативно-правовими актами, а також міжнародними договорами, сторонами яких вони є.

5. Disclaimers regarding intellectual property rights

5.1. Should the activities under this MOU give rise to any intellectual property rights (IPRs), the Parties will, prior to carrying out any such activities, make separate documents that will specifically provide for the ownership and management of such rights in line with the laws and regulations of each country.

5.1. The Parties will ensure appropriate protection of IPRs generated from cooperation pursuant to this MOU, consistent with their respective laws and regulations and international treaties to which the Participants are parties.

6. Місцезнаходження та реквізити Сторін / Details of the Parties

Сторона 1

Компанія «Mebiol Incorporated»
1-25-8. Накахара. Хіратсука-ші.
Канагава, 2540075. Японія
1-25-8. Nakahara, Hiratsuka-shi.
Kanagawa, 2540075, Japan

Др. Хіроші Йошіока / Dr. Hiroshi Yoshioka

Сторона 3

Компанія «Natural Fertilisers Limited»
Dwyer Square, Tinahely,
CO. Wicklow, Ireland
/ Двайер Сквєа, Тінахелі,
Графство Віклоу, Ірландія

Келовний Виконавчий директор, Кевін Люсі
/ CEO Kevin Lucey

13-2-2024

Сторона 2

Національний університет біоресурсів і природокористування України /
The National university of life and environmental sciences of Ukraine
Україна, 03041. м. Київ,
вул. Героїв Оборони. 15.
Ukraine



Ніколаєнко